



SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 12043:2002/kFprA1:2010
01-maj-2010

**Stroji za predelavo hrane - Komore za vmesno počivanje testa - Varnostne in
higienske zahteve - Dopolnilo A1**

Food processing machinery - Intermediate provers - Safety and hygiene requirements -
Amendment A1

Nahrungsmittelmaschinen - Zwischengärschrank - Sicherheits-und
Hygieneanforderungen

Machines pour les produits alimentaires - Chambres de repos - Prescriptions relatives à
la sécurité et à l'hygiène

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 12043:2000/FprA1

ICS:

67.260	Tovarne in oprema za živilsko industrijo	Plants and equipment for the food industry
--------	---	---

SIST EN 12043:2002/kFprA1:2010	en,fr,de
---------------------------------------	-----------------

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

FINAL DRAFT
EN 12043:2000

FprA1

February 2010

ICS 67.260

English Version

Food processing machinery - Intermediate provers - Safety and hygiene requirements

Machines pour les produits alimentaires - Chambres de repos - Prescriptions relatives à la sécurité et à l'hygiène

Nahrungsmittelmaschinen - Zwischengärschrank - Sicherheits- und Hygieneanforderungen

This draft amendment is submitted to CEN members for unique acceptance procedure. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 153.

This draft amendment A1, if approved, will modify the European Standard EN 12043:2000. If this draft becomes an amendment, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration.

This draft amendment was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	3
1 Modification to the Foreword	4
2 Modification to the Introduction.....	4
3 Modification to the Scope	4
4 Modification to Clause 2	5
5 Modification to Clause 3	6
6 Modification to Clause 4	6
7 Modification to Clause 5	7
8 Modification to 5.1, "Mechanical hazards"	7
9 Modification to 5.1.1.1	7
10 Modification to 5.1.2	8
11 Modification to 5.2, "Electrical hazards"	8
12 Modification to 5.4 "Hygiene requirements"	9
13 Modification to 5.5 "Hazards generated by neglecting ergonomic principles"	9
14 Modification to 5.6, "Noise reduction"	9
15 Modification to Clause 6	9
16 Modification to Clause 7, "Information for use"	10
17 Modification to 7.1 "Marking"	11
18 Modification to A.2.1 "Type of materials"	11
19 Modification to A.2.2 "Surface conditions"	12
20 Modification to A.3.1 "Connections of internal surfaces"	14
21 Modification to A.3.3.1.....	14
22 Modification to B.2.....	14
23 Modification to B.4.....	14
24 Modification to B.8.....	14
25 Modification to Annex ZA	14
26 Addition of new Annex ZB	15
27 Modification to the Bibliography.....	16

Foreword

This document (EN 12043:2000/FprA1:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 153 "Machinery intended for use with foodstuffs and feed", the secretariat of which is held by DIN.

This document is currently submitted to the Unique Acceptance Procedure.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document.

EN 12043:2000/FprA1:2010 (E)**1 Modification to the Foreword**

Replace the 1st paragraph with the following:

"This document (EN 12043:2000+A1:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 153 "Machinery intended for use with foodstuffs and feed", the secretariat of which is held by DIN."

Replace the 4th paragraph with the following:

"For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document."

2 Modification to the Introduction

Replace the introduction with the following:

"This European Standard is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and events are covered are indicated in the scope of this European Standard.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard."

3 Modification to the Scope

1st paragraph, add "as described in Clause 3" after "intermediate provers with moving pocket carriers".

Replace the 2nd paragraph with the following:

"This European Standard specifies all significant hazards, hazardous situations and events relevant to the installation, adjustment, operation, cleaning, maintenance, dismantling, disabling and scrapping of intermediate provers with moving pocket carriers when they are used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer (see Clause 4)."

Delete the 5th paragraph.

Add the following paragraph at the end:

"This standard is not applicable to intermediate provers with moving pocket carriers which are manufactured before the date of its publication as EN."

4 Modification to Clause 2

Replace the content of Clause 2 with the following:

"The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 294:1992, *Safety of machinery — Safety distance to prevent danger zones being reached by the upper limbs*

EN 614-1:2006+A1:2009, *Safety of machinery — Ergonomic design principles — Part 1: Terminology and general principles*

EN 953:1997+A1:2009, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards*

EN 954-1:1996, *Safety of machinery - Safety related parts of control systems - Part 1: General principles for design*

EN 1088:1995+A2:2008, *Safety of machinery — Interlocking devices associated with guards — Principles for design and selection*

EN 1672-2:2005+A1:2009, *Food processing machinery — Basic concepts — Part 2: Hygiene requirements*

EN 60204-1:2006, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2005, modified)*

EN 60529:1991, *Degrees of protection provided by enclosures (IP code) (IEC 60529:1989)*

EN ISO 3743-1:2009, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources — Engineering methods for small, movable sources in reverberant fields — Part 1: Comparison method for hard-walled test rooms (ISO 3743-1:1994)*

EN ISO 3744:2009, *Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane (ISO 3744:1994)*

EN ISO 4287:1998, *Geometrical Product Specifications (GPS) — Surface texture: Profile method — Terms, definitions and surface texture parameters (ISO 4287:1997)*

EN ISO 4871:2009, *Acoustics — Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment (ISO 4871:1996)*

EN ISO 11201:2009, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment - Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions — Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane (ISO 11201:1995, including Cor 1:1997)*

EN ISO 11688-1:2009, *Acoustics — Recommended practice for the design of low-noise machinery and equipment - Part 1: Planning (ISO/TR 11688-1:1995)*

EN ISO 12001:2009, *Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Rules for the drafting and presentation of a noise test code (ISO 12001:1996)*

EN ISO 12100-1:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003)*

EN ISO 12100-2:2003, *Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles (ISO 12100-2:2003)*

EN 12043:2000/FprA1:2010 (E)

EN ISO 13849-1:2008, *Safety of machinery — Safety related parts of control systems — Part 1: General principles for design (ISO 13849-1:2006)*

5 Modification to Clause 3

Replace

"3 Description

As shown in figure 1, an intermediate prover consists of:

- a variable number of fixed or hinged pockets supported in a carrier into which dough pieces are loaded. One pocket may hold more than one dough piece;
- a mechanical transfer system moving the pocket carrier along a fixed path inside the machine;
- a frame supporting or containing the transmission machinery."

with

"3 Terms, definition and description**3.1 Terms and definitions**

For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN ISO 12100-1:2003 apply.

3.2 Description

As shown in Figure 1, an intermediate prover consists of:

- a variable number of fixed or hinged pockets supported in a carrier into which dough pieces are loaded. One pocket may hold more than one dough piece;
- a mechanical transfer system moving the pocket carrier along a fixed path inside the machine;
- a frame supporting or containing the transmission machinery."

6 Modification to Clause 4

Replace the heading of Clause 4 with the following:

"4 List of significant hazards"

Replace the 1st paragraph with the following:

"

4.1 General

This clause contains all the significant hazards, hazardous situations and events, as far as they are dealt with in this Standard, identified by risk assessment as significant this type of machinery, and which require action to eliminate or reduce the risks.”

Renumber the subsequent sub-clauses accordingly.

7 Modification to Clause 5

Replace the heading with the following:

“5 Safety and hygiene requirements and/or protective measures”

Replace the hanging paragraph with the following:

”

5.1 General

Machinery shall comply with the safety requirements and/or protective measures of this clause.

In addition, the machine shall be designed according to the principles of EN ISO 12100-2 for relevant but not significant hazards, which are not dealt with by this document.

The safety related parts of the control systems shall meet at least category 1 of 6.2.2 of EN 954-1:1996 or present at least a performance level c defined in accordance with EN ISO 13849-1:2008.

When fixed guards, or parts of the machine acting as such, are not permanently fixed e.g. by welding, their fixing systems shall remain attached to the guards or to the machinery when the guards are removed.”

Renumber the subsequent sub-clauses accordingly.

8 Modification to 5.1, "Mechanical hazards"

In the 1st paragraph, replace "EN 1088:1995" with "EN 1088:1995+A2:2008".

Delete the last paragraph:

"Safety related control systems shall be to category 1 of EN 954-1:1996."

9 Modification to 5.1.1.1

2nd indent, replace "(see prEN 1760-2)" with "(see EN 1760-2)".